

de	Gebrauchsanweisung – Diagnostikleuchten	2
en	User's Manual – Diagnostic Lights	5
fr	Mode d'emploi – Lampes de diagnostic	8
it	Istruzioni per l'uso – Lampadine diagnostiche	11
es	Instrucciones de empleo – Lámparas de diagnóstico	14
pt	Manual de operação – Lâmpadas de diagnóstico	17
ru	Руководство по применению – фонарики диагностические ...	20





Gebrauchsanweisung:

med.lux Pen / Cliplight LED / KaWe DIALIGHT XL / Diagnostikleuchte, weiß / Diagnostikleuchte, LED

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank, dass Sie sich für ein KaWe Produkt entschieden haben. Unsere Produkte zeichnen sich durch eine hohe Qualität und Langlebigkeit aus. Dieses KaWe Produkt erfüllt die Bestimmungen der Verordnung (EU) 2017/745 (europäische Medizinprodukte-Verordnung) und gehört gemäß dieser Verordnung zur Medizinproduktklasse I.



Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Pflegehinweise. Machen Sie sich vor der Benutzung sorgfältig mit der Bedienung vertraut.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung für die Zukunft auf und geben Sie diese an den nachfolgenden Nutzer des Gerätes weiter.

Anwendung:

Die Anwendung der Diagnostikleuchten darf nur durch autorisiertes Fachpersonal erfolgen.

Vorgesehene Patientengruppe: Alle

Zweckbestimmung:

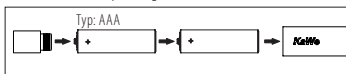
Diagnostikinstrument zur Ausleuchtung der zu untersuchenden Stelle wie z.B. Mundhöhle und Hautoberfläche.

Die Modelle „Cliplight LED“, „Diagnostikleuchte, LED“ & „med.lux Pen“ sind nach EN 62471 geprüft und zusätzlich für kurze Augenuntersuchungen (Pupillenreflex) geeignet.

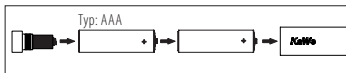
Bedienung:

med.lux Pen: Vor der ersten Verwendung den Kunststoff-Batterie-Isolator zwischen Batterie und Kontaktfläche entfernen. Ein- und Ausschalten durch Drücken des Druckschalters am Clip-Ende.

Austausch der Batterien durch Abschrauben des metallischen Lampenträgers.



Cliplight LED: Einschalten durch Drücken auf den Clip bis Kontakt mit dem Metallring am Stift entsteht. Austausch der Batterien durch Abschrauben des metallischen Lampenträgers.

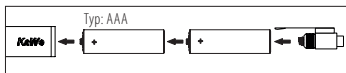


KaWe DIALIGHT XL: Ein- und Ausschalten durch Schieben des Schiebeschalters. Austausch der Lampe oder Batterien durch Abschrauben des Kopfes vom Griff.



Diagnostikleuchte, weiß und

Diagnostikleuchte, LED: Ein- und Ausschalten durch Drücken des Druckschalters am Clipende. Austausch der Lampe oder Batterien durch Abschrauben des Clipteils.



Anwendungsdauer: Die Modelle „DIALIGHT XL“ und „Diagnostikleuchte, weiß“ sind für einen nicht kontinuierlichen Betrieb mit einer maximalen Betriebszeit von 1 min und einer Pausenzeit zwischen den Anwendungen von 10 min vorgesehen.

Ungeeignete Anwendung/Kontraindikation der Produkte:

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung als in der Zweckbestimmung angegeben, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Die Diagnostikleuchten DIALIGHT XL und die Diagnostikleuchte-weiß dürfen nicht für die Augenuntersuchung verwendet werden!



Warnhinweise:

- Bei sichtbaren Beschädigungen der Diagnostikleuchten, sind diese aus dem klinischen Gebrauch zu entfernen.
- Bei Sturz kann die Lampe brechen.
- Legen Sie die Diagnostikleuchten nie in Flüssigkeit.
- Kein direkter Kontakt der Diagnostikleuchten mit der Zunge oder der Schleimhaut.
- Das Gerät darf nicht im Bereich starker Magnetfelder (MRT) angewendet werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in feuer- oder explosionsgefährdeter Umgebung (z.B. Sauerstoff oder Anästhesiemittel).
- Diagnostikleuchten unterliegen – wie alle elektrisch betriebenen Diagnosegeräte – besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der EMV.
- Verwenden Sie nur original Ersatz- und Zubehörteile von KaWe.



Das Licht dieser Instrumente ist möglicherweise schädlich. Das Risiko einer Augenschädigung erhöht sich mit der Bestrahlungsdauer. Eine Bestrahlungsdauer mit diesen Instrumenten bei maximaler Intensität von länger als 7,6 h führt zu einer Überschreitung des Richtwerts für Gefährdung.



Im Fehlerfall kann es zu einer starken Hitzeentwicklung kommen, was zu einem Verbrennungsrisiko führen kann. Schalten Sie das Gerät bei starker Erwärmung unmittelbar aus und verwenden Sie es nicht weiter.

Technische Daten:

Arbeitsabstand:	15 cm
Risikogruppe gemäß ISO 15004-2:	2*
Klassifizierung gemäß EN 62471	freie Gruppe*

* gilt nur für die Modelle „Clight LED“, „Diagnostikleuchte, LED“ und „med.lux Pen“

Für eine grafische Darstellung der relativen spektralen Verteilung (305 – 1100 nm) bei max. Lichtintensität und max. Apertur kontaktieren Sie bitte den Hersteller (Adresse siehe Rückseite).

Begrenzung der Wiederaufbereitung:

Keine besonderen Anforderungen. Das Ende der Produktlebensdauer wird normalerweise von Verschleiß und Beschädigung durch Gebrauch bestimmt. Es wird empfohlen, die Wiederaufbereitung eines Instrumentes baldmöglichst nach dessen Verwendung vorzunehmen.

Aufbewahrung und Transport:

Das Produkt staub-, feuchtigkeits- und kontaminationsgeschützt lagern und transportieren.

Umgebungstemperatur:

Betrieb: +10 °C bis +35 °C
Lagerung: -10 °C bis +45 °C
Transport: -20 °C bis +50 °C

Relative Luftfeuchtigkeit:

30 % bis 75 %

Reinigung:

Die Reinigung der Leuchten wird mit feuchten oder trockenen Reinigungstüchern an der Oberfläche durchgeführt.

Desinfektion:

Die Desinfektion der Leuchten kann mit einem mit Alkohol angefeuchteten Tuch an der Oberfläche durchgeführt werden.

Sterilisation:

Keine Sterilisation möglich.

Kontrolle und Funktionsprüfung:

Überprüfen Sie die Diagnostikleuchte vor jedem Gebrauch hinsichtlich ihrer einwandfreien Funktion. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie Beschädigungen feststellen.

Achten Sie auf einen festen Sitz der beweglichen Teile.

Entsorgung:

Das Produkt muss einer getrennten Sammelstelle von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.

Gemeinsames Zubehör:

Weitere Informationen zu diesen Artikeln können auf unserer Homepage: www.kawemed.com eingesehen werden.

Hersteller:

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstraße 56 | DE-71679 Asperg

Kontakt zum Hersteller:

Adresse oder Tel.-Nr. des Fachhändlers oder wählen Sie +49 7141 68188-0.

Basis UDI-DI:

4030155KaWe1202Z7

Hinweis an Anwender & Patienten

Alle in Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorfälle sind unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen Behörde des jeweiligen Mitgliedsstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist zu melden.

Gewährleistung:

Bei ordnungsgemäßer Handhabung und Berücksichtigung unserer Gebrauchsanweisung beträgt die Gewährleistung zwei Jahre beginnend mit dem Verkaufsdatum (ausgenommen Glühlampen/ Ladebatterien). Bei weiteren Fragen oder eventuellen Reparaturen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Erklärung der Symbole:



Sicherheits- oder Warnhinweis



Artikelnummer



Fertigungsnummer, Charge



Hersteller & Herstellungsdatum



Gebrauchsanweisung beachten



Trocken aufbewahren



CE Konformitätszeichen



Getrennte Sammlung von Elektro-/ Elektronikgeräten & Altbatterien



Medizinprodukt



UDI-Datenträger



User's Manual:

med.lux Pen / Cliplight LED / KaWe DIALIGHT XL / Diagnostic light, white / Diagnostic lamp, LED

Dear buyer, we are grateful to you for choosing KaWe products. Our products are of high quality and long-lasting. This KaWe device complies with the provisions of Regulation EU 2017/745 (European Regulation on Medical Devices), whereby it is classified as a medical product of class 1.



Please carefully consider this instruction and read all the provisions prior to use. Follow the maintenance recommendations. Prior to use, please carefully consider the maintenance procedure.

Keep the User's manual, so you can refer to it again in the future, and pass it on to the next user of the device.

Application:

Only qualified medical professionals can use the diagnostic light.

Group of patients with indications for use: All

Intended use:

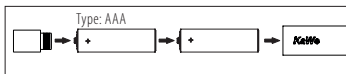
A diagnostic tool for illuminating the studied areas, for example, the oral cavity and the skin surface.

The „Cliplight LED“, „Diagnostic Light, LED“ and „med.lux Pen“ models are tested in compliance with EN 62471 and are additionally suitable for quick eye examinations (pupillary reflex).

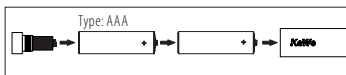
Operation:

med.lux Pen: Before the first use, remove the plastic battery insulator between the battery and the contact surface. Switch the light on and off by pressing the push-button switch at the end of the clip.

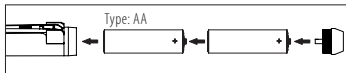
Unscrew the metal lamp bracket to replace the batteries.



Cliplight LED: Switch on by pressing the clamp until contact occurs with the metal ring on the pin. Unscrew the metal lamp bracket to replace the batteries.

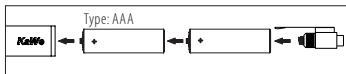


KaWe DIALIGHT XL: Switch on and off by moving the slider switch. Unscrew the upper part from the handle to replace the lamp or batteries.



Diagnostic light, white and Diagnostic lamp, LED:

Switch the light on and off by pressing the black push-button switch at the end of the clip. Unscrew the upper part of the clamp to replace the lamp or batteries.



Time of application: The models DIALIGHT XL and the „diagnostic light, white“ are designed for intermittent use. The maximum operation time totals 1 minute. There shall be 10-minute pauses between the applications.

Improper use of the device/contraindications for use:

Any other use of use outside the above intended use shall be considered improper. The manufacturer is not responsible for damage resulting from such use.

DIALIGHT XL and the „diagnostic lamp, white“ can not be used for eye examination!



Warnings:

- If the diagnostic light is visibly damaged, it should be removed from clinical use.
- If the light falls, it may break.
- Never immerse diagnostic lights in liquid.
- Avoid direct contact of the diagnostic lights with the tongue or mucosa.
- The device should not be used in strong magnetic fields (MRI).
- Do not use the device in flammable or explosive environment (for example, oxygen or anesthetics).
- Diagnostic lights, like any electrical diagnostic devices, are subject to special precautions regarding electromagnetic compatibility.
- Use only original KaWe accessories and spare parts.



The light coming from these devices is potentially harmful. The risk of eye damage increases with the duration of radiation. Exposure to radiation projected by these devices running at maximum intensity for longer than 7.6 hours will exceed the reference hazard value.



An error may cause extensive heat posing a threat of burn injury. In case of strong heating, immediately turn off the device and do not use it again.

Technical data:

Working distance:	15 cm
Risk group in compliance with ISO 15004-2:	2*
Classification as per EN 62471	exempt group*

* relates to the „Clilight LED“, „Diagnostic Light, LED“ and „med.lux Pen“ models only

Please contact the manufacturer for a graphic representation of the relative spectral distribution (305 - 1100 nm) at maximum light intensity and maximum aperture (see overleaf for the address).

Secondary treatment limitations:

No special requirements. The service life of the product is usually defined based on the degree of wear and use-related damage. Prompt secondary processing of the tool is recommended after its application.

Transportation and storage:

Keep the tool away from dust, humidity and contamination during storage and transportation.

Ambient temperature:

Operation: from +10 °C to +35 °C

Storage: -10 °C to +45 °C

Transportation: -20 °C to +50 °C

Relative air humidity:

30 % to 75 %

Cleaning:

Clean the light surface with a damp or wet cloth.

Disinfection:

The light surface can be disinfected with an alcohol-soaked cloth.

Sterilization:

Sterilization is not possible.

Control and functional check:

Before each use, check the diagnostic light for faultless operation. Do not use the device if damage is found.

Make sure the moving parts are firmly fixed.

Disposal:

The product should be disposed of at a separate collection point for electrical appliances and electronics.

General accessories:

To find out more about the products, visit our homepage: www.kawemed.com.

Manufacturer:

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstrasse 56 | Germany, 71679 Asperg

Manufacturer's contact details:

Dealer's address or phone number: +49 7141 68188-0.

Basic UDI-DI:

4030155KaWe1202Z7











Information for users and patients

All serious incidents involving this device must be immediately reported to the manufacturer and the competent authorities of the respective Member State in which the user and/or patient is located.

Warranty:

The warranty for the device totals two years from the date of purchase with proper handling and following the operation manual (the warranty does not cover lamps/rechargeable batteries). If you have any additional questions or need repair, please, contact your dealer.

Symbols:

	Safety instructions or warnings
	Article number
	Factory number, batch
	Manufacturer & date of manufacture
	Please follow the User's manual
	Store in a dry place
	CE conformity mark
	Electric/electronic devices and used batteries shall be disposed separately
	Medical device
	UDI Data Carrier



Mode d'emploi :

med.lux Pen / Cliplight LED / KaWe DIALIGHT XL /

Lampe de diagnostic, blanche / Lampe de diagnostic, LED

Chère cliente, cher client, merci d'avoir choisi les produits KaWe. Nos produits sont réputés pour leur haute qualité et leur durabilité. Le présent produit KaWe satisfait aux dispositions du règlement (UE) 2017 / 745 (règlement européen relatif aux dispositifs médicaux) et conformément à cette directive, sont des produits médicaux de classe I.



Veuillez lire attentivement et entièrement ce mode d'emploi avant l'utilisation et suivez les instructions d'entretien. Familiarisez-vous soigneusement avec son mode d'emploi avant d'utiliser le dispositif.

Conservez ce mode d'emploi dans un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement et transmettez-le à l'utilisateur suivant de l'appareil.

Application :

Seul le personnel qualifié est autorisé d'utiliser la lampe de diagnostic.

Population de patients visée : Tout

Fonction :

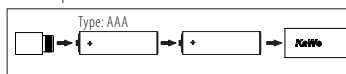
Un outil de diagnostic pour éclairer les zones à examiner, comme la cavité buccale et la surface de la peau.

Les modèles «Cliplight LED», «Diagnostic Light, LED» et «med.lux Pen» sont testés selon la norme EN 62471 et conviennent en outre pour les examens oculaires courts (réflexe pupillaire).

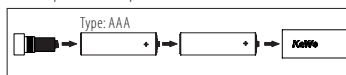
Entretien :

med.lux Pen : Avant la première utilisation, retirez l'isolant en plastique de la batterie entre la batterie et la surface de contact. Mise en marche et arrêt par pression sur le bouton poussoir situé à l'extrémité de la pince.

Pour remplacer les piles, dévissez le support métallique de la lampe.



Cliplight LED : Activation en appuyant sur la pince jusqu'à ce que l'anneau métallique de la broche fasse contact. Pour remplacer les piles, dévissez le support métallique de la lampe.

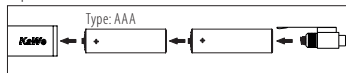


KaWe DIALIGHT XL : Mise en marche et arrêt par déplacement de l'interrupteur à glissière. Pour remplacer la lampe ou les piles, dévissez la partie supérieure de la poignée.



Lampe de diagnostic, blanche et Lampe de diagnostic, LED :

Mise en marche et arrêt par pression sur le bouton-poussoir noir situé à l'extrémité de la pince. Pour remplacer la lampe ou les piles, dévisser la partie du clip.



Durée d'utilisation : Les modèles « DIALIGHT XL » et « lampe de diagnostic, blanche » sont destinés à une utilisation intermittente avec une durée de fonctionnement maximale de 1 min et des pauses de 10 min entre les périodes d'utilisation.

Utilisation inappropriée de l'appareil / contre-indications d'utilisation :

Toute autre utilisation ou tout utilisation autre que celle à laquelle il est destiné est considérée comme abusive. Le fabricant n'est pas responsable de tout dommage résultant d'une telle utilisation.

Les lampes de diagnostic „DIALIGHT XL“ et la „lampe de diagnostic, blanche“ ne doivent pas être utilisées pour les examens des yeux !



Avertissements :

- Si les lampes de diagnostic sont visiblement endommagées, elles doivent être retirées de l'utilisation clinique.
- La lampe peut se briser si elle tombe.
- Ne mettez jamais les lampes de diagnostic dans le liquide.
- Évitez le contact direct des lampes de diagnostic avec la langue ou les muqueuses.
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans une zone où se trouvent des champs magnétiques puissants (IRM).
- N'utilisez pas l'appareil dans des environnements inflammables ou explosifs (par exemple, oxygène ou anesthésiques).
- Les lampes de diagnostic - comme tous les appareils de diagnostic électriques - sont soumises à des précautions particulières concernant la compatibilité électromagnétique.
- Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine KaWe.



La lumière de ces appareils est potentiellement nocive. Le risque de blessure aux yeux augmente avec l'augmentation du temps d'exposition. La durée d'exposition à ces appareils à une intensité maximale de plus de 7,6 h conduit à un dépassement de la valeur de danger guide.



Un dysfonctionnement peut faire générer une chaleur excessive ce qui peut entraîner un risque de brûlure. Si l'appareil est très chaud, éteignez-le immédiatement et ne le réutilisez pas.

Caractéristiques techniques :

Distance de fonctionnement :	15 cm
Groupe de risque selon ISO 15004-2 :	2*
Classification selon EN 62471	groupe libre *

* s'applique uniquement aux modèles „Clight LED“, „Diagnostic Light, LED“ et „med.lux Pen“

Pour une représentation graphique de la distribution spectrale relative (305 - 1100 nm) à l'intensité lumineuse maximale et à l'ouverture maximale, veuillez contacter le fabricant (voir l'adresse au verso).

Limitation du retraitement :

Il n'y a pas d'exigences spécifiques. La fin de la durée de vie de ce produit dépend normalement de l'usure et des dommages éventuels. Il est recommandé de retravailler l'outil le plus rapidement possible après son utilisation.

Stockage et transport :

Protégez l'outil contre la poussière, l'humidité et la contamination pendant le stockage et le transport.

Température ambiante :

Opération : de +10 °C à +35 °C

Stockage : de -10 °C à +45 °C

Transport : de -20 °C à +50 °C

Humidité relative :

de 30 % à 75 %.

Nettoyage :

Les lampes doivent être nettoyées avec un chiffon humide ou mouillé sur la surface.

Désinfection :

La désinfection de la lampe peut être réalisée avec un chiffon imbibé d'alcool sur la surface.

Stérilisation :

La stérilisation n'est pas possible.

Contrôle et vérification du fonctionnement :

Avant chaque utilisation, vérifiez que la lampe de diagnostic fonctionne parfaitement. N'utilisez pas l'appareil si vous le trouvez endommagé.

Assurez-vous que les pièces mobiles sont bien en place.

Recyclage :

Le produit doit être apporté à un point de collecte séparé pour les équipements électriques et électroniques.

Accessoires généraux :

Pour plus d'informations sur les produits, veuillez consulter notre page d'accueil : www.kawemed.com.

Fabricant :

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstraße 56 | Allemagne, 71679 Asperg

Coordonnées du fabricant :

Adresse ou numéro de téléphone du distributeur agréé ou appelez le +49 7141 68188-0.

IUD-ID de base:

4030155KaWe1202Z7

Informations pour les utilisateurs et les patients

Tout incident grave impliquant le produit doit être signalé immédiatement au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel se trouve l'utilisateur et/ou le patient.

Garantie :

Si elle est utilisée correctement et conformément à nos instructions d'utilisation, la garantie est de deux ans à compter de la date d'achat (sauf pour les lampes à incandescence/les batteries). Si vous avez d'autres questions ou si vous avez besoin d'une réparation, veuillez contacter votre revendeur.

Explication des symboles utilisés :



Notes de sécurité ou d'avertissement



Numéro d'article



Numéro d'usine, lot



Fabricant & date de fabrication



Veuillez respecter le mode d'emploi



Stocker dans un endroit sec



Marque de conformité CE



Tri sélectif des déchets électriques/ électroniques et des piles usées



Dispositif médical



Support de données IUD



Manuale d'uso:

med.lux Pen / Cliplight LED / KaWe DIALIGHT XL /

Lampadina diagnostica, bianca / Lampadina diagnostica, LED

Gentile cliente, grazie per aver scelto i prodotti KaWe. I nostri prodotti si distinguono per la loro alta qualità e lunga durata. Questo prodotto KaWe è conforme alle disposizioni della Regolamento (UE) 2017/745 (regolamento europeo sui dispositivi medici) e, in base a tale regolamento, è classificato come prodotto medico di classe I.



Prima dell'utilizzo leggere attentamente ed interamente queste istruzioni per l'uso e seguire le istruzioni per la manutenzione. Prima dell'utilizzo leggere attentamente le procedure per la manutenzione.

Conservare queste istruzioni per l'uso per poter fare riferimento a questo manuale in futuro e trasmetterle all'utente successivo dello strumento.

Applicazione:

La lampada diagnostica può essere utilizzata solo da personale qualificato e autorizzato.

Il gruppo di pazienti per i quali è indicato

l'utilizzo del prodotto: Tutti

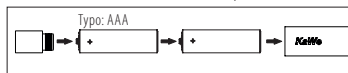
Uso previsto:

Strumento diagnostico per illuminare aree di interesse, come la bocca e la superficie cutanea.

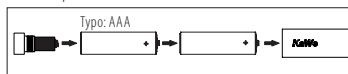
I modelli „Cliplight LED“, „Diagnostic Lamp, LED“ e „med.lux Pen“ sono testati secondo EN 62471 e sono inoltre adatti per brevi esami ottici (riflesso della pupilla).

Manutenzione:

med.lux Pen: Prima del primo utilizzo, rimuovere l'isolatore della batteria in plastica tra la batteria e la superficie di contatto. Accensione e spegnimento vengono effettuati premendo l'interruttore a pulsante all'estremità del morsetto. Per sostituire le batterie, svitare il morsetto metallico della lampada.



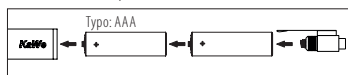
Cliplight LED: L'accensione viene effettuata premendo il morsetto fino al contatto con l'anello metallico sul perno. Per sostituire le batterie, svitare il morsetto metallico della lampada.



KaWe DIALIGHT XL: Accensione e spegnimento vengono effettuati spostando l'interruttore a scorrimento. Per sostituire la lampada o le batterie, svitare la parte superiore dall'impugnatura.



Lampadina diagnostica, bianca e Lampadina diagnostica, LED: Accensione e spegnimento vengono effettuati premendo l'interruttore a pulsante nero all'estremità del morsetto. Per sostituire la lampada o le batterie, svitare la parte del morsetto.



Tempo di applicazione: I modelli „DIALIGHT XL“ e „Lampadina diagnostica, bianca“ sono destinati ad uso occasionale con un tempo di funzionamento massimo di 1 minuto con pause di 10 minuti tra gli utilizzi.

Uso inappropriato del dispositivo/ controindicazioni per l'uso:

Qualsiasi altro uso o uso diverso da quello sopra indicato è considerato inappropriato. Il produttore non è responsabile per danni derivanti da tale uso.

Le lampade diagnostiche DIALIGHT XL e la lampadina diagnostica bianca non devono essere utilizzate per le visite oculistiche!



Avvertenze:

- Se le lampade diagnostiche sono visibilmente danneggiate, devono essere rimosse dall'uso clinico.
- In caso di caduta, la lampada potrebbe rompersi.
- Non immergere mai le lampade diagnostiche in liquidi.
- Evitare il contatto diretto delle lampade diagnostiche con la lingua o le mucose.
- Il dispositivo non deve essere utilizzato nell'area di forti campi magnetici (MRI).
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti infiammabili o esplosivi (come ossigeno o anestetici).
- Le lampade diagnostiche - come tutti i dispositivi elettrici diagnostici - sono soggette a particolari precauzioni in merito alla compatibilità elettromagnetica.
- Utilizzare solo accessori e ricambi originali KaWe.



La luce di questi apparecchi è potenzialmente dannosa. Il rischio di danni agli occhi aumenta con l'aumentare della durata dell'esposizione. La durata dell'esposizione a questi dispositivi ad un'intensità massima superiore a 7,6 ore comporta un superamento del valore guida del pericolo.



In caso di errore, può verificarsi un aumento del surriscaldamento, che può comportare il rischio di ustioni. In caso di forte calore, disconnettere immediatamente il dispositivo e non utilizzarlo più.

Caratteristiche tecniche:

Distanza di lavoro:	15 cm
Gruppo di rischio secondo ISO 15004-2:	2*
Classificazione secondo EN 62471	gruppo libero*

* si riferisce solo ai modelli „Cliplight LED“, „Diagnostic Light, LED“ e „med.lux Pen“

Per una rappresentazione grafica della relativa distribuzione spettrale (305 - 1100 nm) alla massima intensità della luce e alla massima apertura, contattare il produttore (vedere l'indirizzo sul retro).

Limitazione dell'elaborazione secondaria:

Non ci sono requisiti speciali. La fine della vita del prodotto è solitamente determinata dal grado di usura dovuto al suo utilizzo. Dopo l'uso si consiglia di eseguire l'elaborazione secondaria dello strumento il prima possibile.

Conservazione e trasporto:

Proteggere lo strumento da polvere, umidità e sporco durante la conservazione e il trasporto.

Temperatura dell'ambiente:

Utilizzo: da +10 °C a +35 °C

Conservazione: da -10 °C a +45 °C

Trasporto: da -20 °C a +50 °C

Umidità relativa dell'aria:

dal 30% al 75%

Pulizia:

La pulizia delle lampade viene effettuata con un panno umido o bagnato sulla superficie.

Disinfezione:

La disinfezione delle lampade può essere effettuata con un panno imbevuto con alcool sulla superficie.

Sterilizzazione:

La sterilizzazione non è possibile.

Controllo e verifica del funzionamento:

Controllare la perfetta funzionalità della lampada diagnostica prima di ogni utilizzo. Non utilizzare il dispositivo se si riscontrano danni.

Controllare sempre l'inserimento corretto delle parti mobili prima dell'uso.

Smaltimento:

Il prodotto deve essere smaltito in un punto per la raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettronici.

Accessori generali:

Per maggiori informazioni su questi prodotti, visitare la nostra home page: www.kawemed.com.

Produttore:

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstrasse 56 | Germania, 71679 Asperg

Informazioni di contatto del produttore:

Indirizzo o numero di telefono del rivenditore oppure contattare: + 49 7141 68188-0.

UDI-DI di base

4030155KaWe120227

Informazioni per utenti e pazienti

Tutti gli incidenti gravi legati al dispositivo devono essere immediatamente segnalati al produttore e alle autorità competenti del rispettivo Stato membro in cui si trova l'utente e/o il paziente.

Garanzia:

Previo l'utilizzo regolare e l'osservanza delle nostre istruzioni per l'uso, il prodotto è coperto da garanzia legale per due anni, a partire dalla data di acquisto dello stesso (lampade a incandescenza/batterie ricaricabili escluse). Se hai ulteriori domande o hai bisogno di riparazioni, contatta il tuo rivenditore.

Symboli:



Istruzioni di sicurezza o avvertenze



Numero articolo



Numero di serie, lotto



Produttore & data di produzione



Si prega di rispettare le istruzioni per l'uso



Conservare in un luogo asciutto



Marchio di conformità CE



Raccolta differenziata dei dispositivi elettrici/elettronici e delle batterie usate



Dispositivo medico



Vettore dati UDI



Manual de empleo

med.lux Pen / Cliplight LED / KaWe DIALIGHT XL /

Lámpara de diagnóstico, blanca / Lámpara de diagnóstico, LED

Estimado cliente: Gracias por haber elegido los productos KaWe. Nuestros productos destacan por su alta calidad y duración. Este producto de KaWe cumple las disposiciones del Reglamento (UE) 2017/745 (Reglamento Europeo de Productos Sanitarios). De acuerdo con este Reglamento, pertenecen a la clase I de productos sanitarios.



Por favor, léase atentamente estas instrucciones hasta el final antes de usar el producto y siga las recomendaciones sobre su mantenimiento. Antes de usar el aparato, léase atentamente las instrucciones de su mantenimiento.

Guarde este manual de empleo para tener la posibilidad de volver a consultarlo y páselo al siguiente usuario del instrumento.

Ámbito de aplicación:

La lámpara de diagnóstico sólo se podrá usar por un personal autorizado y cualificado.

Grupo de pacientes que tiene indicado su uso: Todos

Destino:

Instrumento de diagnóstico para iluminar las zonas examinadas: por ejemplo, la cavidad bucal o la superficie cutánea.

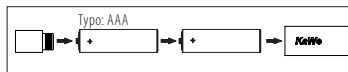
Los modelos „Cliplight LED“, „Diagnostic Light, LED“ y „med.lux Pen“ han sido probados conforme a la norma EN 62471 y son aptos además para exámenes oculares breves (reflejo de la pupila).

Mantenimiento:

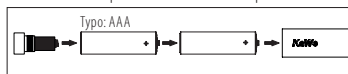
med.lux Pen: Antes de usar el instrumento por primera vez, es necesario retirar el plástico aislante de la batería, situado entre la batería y la superficie de contacto.

El instrumento se enciende y se apaga pulsando el botón interruptor en el extremo del sujetador.

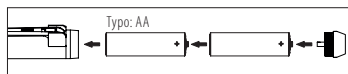
Para cambiar las pilas, es necesario desenroscar el soporte metálico de la lámpara.



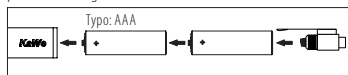
Cliplight LED: Para encender la lámpara, hay que pulsar el sujetador hasta que entre en contacto con el anillo metálico en el pasador. Para cambiar las pilas, hay que desenroscar el soporte metálico de la lámpara.



KaWe DIALIGHT XL: Para encender y apagar la lámpara hay que desplazar el interruptor deslizante. Para cambiar la bombilla o las pilas, hay que desenroscar la parte superior del mango.



Lámpara de diagnóstico, blanca y Lámpara de diagnóstico, LED: Se enciende y se apaga mediante el botón interruptor negro en el extremo del sujetador. Para cambiar la bombilla o las pilas, hay que desenroscar la parte del mango.



Tiempo de empleo: Los modelos «DIALIGHT XL» y «lámpara de diagnóstico, blanca» están diseñados para el uso periódico durante un tiempo máximo de 1 minuto y con una pausa de 10 minutos después de cada uso.

Uso indebido /Contraindicaciones para el uso del instrumento:

Se considera indebido cualquier otro uso del instrumento o su empleo con fines distintos a los que se indican más arriba. El fabricante no se hará cargo de los desperfectos causados por el uso indebido del instrumento.

¡Las lámparas de diagnóstico DIALIGHT XL y la lámpara de diagnóstico blanca no se pueden usar para examinar los ojos!



Advertencias:

- Las lámparas de diagnóstico que presentan deterioros visibles no son aptas para uso clínico.
- La lámpara puede romperse al caer.
- Las lámparas de diagnóstico no se pueden depositar nunca en un líquido.
- Evitar que las lámparas de diagnóstico entren en contacto directo con la lengua o con la mucosa.
- El instrumento no se puede usar en zonas de campos magnéticos intensos.
- El instrumento no se puede usar en condiciones inflamables o explosibles (por ejemplo, el oxígeno o las sustancias anestésicas).
- Se cumplirán medidas especiales de seguridad en relación con la compatibilidad electromagnética de las lámparas de diagnóstico, igual que de todos los instrumentos eléctricos de diagnóstico.
- Sólo se podrán usar los accesorios originales y las piezas de repuesto de KaWe.



La luz de estos dispositivos es potencialmente nociva. El riesgo de lesiones oculares aumenta con el aumento del tiempo de exposición. La duración de la exposición a estos dispositivos a una intensidad máxima superior a 7,6 horas da lugar a que se supere el valor de peligro de referencia.



En caso de error puede producirse un exceso de emisión térmica, lo que puede producir el riesgo de quemadura. En caso de calentamiento intenso, apague el instrumento inmediatamente y no vuelva a usarlo.

Especificaciones técnicas:

Distancia de trabajo:	15 cm
Grupo de riesgo según ISO 15004-2:	2*
Clasificación según EN 62471	grupo libre*

* sólo se aplica a los modelos „Clight LED“, „Diagnostic Light, LED“ y „med.lux Pen“

Para obtener una representación gráfica de la distribución espectral relativa (305 - 1100 nm) con la máxima intensidad de luz y la máxima apertura, comuníquese con el fabricante (consulte la dirección al dorso).

Limitación del tratamiento secundario:

No hay requisitos especiales. El final de la vida útil del producto se suele determinar según el grado del desgaste y otros deterioros causados durante su empleo. Se recomienda realizar el tratamiento secundario del instrumento lo más rápido posible después de usarlo.

Almacenaje y transporte:

El instrumento debe estar protegido contra el polvo, la humedad y la suciedad durante su almacenaje y transporte.

Temperatura ambiental:

Empleo: de +10 °C a +35 °C

Almacenaje: de -10 °C a +45 °C

Transporte: de -20 °C a +50 °C

Humedad relativa del aire:

de 30% a 75%

Limpieza:

La lámparas se limpiarán en la superficie con tela húmeda o mojada.

Desinfección:

Las lámparas se podrán desinfectar en la superficie con tela impregnada de alcohol.

Esterilización:

La esterilización es imposible.

Control y comprobación del funcionamiento:

Antes de usar la lámpara de diagnóstico, es obligatorio comprobar que su funcionamiento es perfecto. No use el instrumento si detecta algún deterioro.

Compruebe que las piezas móviles estén siempre bien colocadas.

Disposición final:

El producto se entregará en el centro especial de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos.

Accesorios comunes:

Para más información, consulte nuestra página web: www.kawemed.com.

Fabricante:

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstraße 56, 71679 Asperg, Alemania

Datos de contacto del fabricante:

Dirección o teléfono del distribuidor especializado; o bien marque +49 7141 68188-0.

UDI-DI básico

4030155KaWe1202Z7

Información para usuarios y pacientes

Se deberá informar inmediatamente sobre todos los incidentes graves relacionados con el producto al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro correspondiente en el que se encuentre el usuario y/o el paciente.

Garantía:

Garantía legal de dos años a partir de la fecha de compra, siempre y cuando el producto sea utilizado correctamente y el usuario se atenga a nuestras instrucciones de empleo (a excepción de las bombillas y pilas recargables). Si tiene alguna duda o necesita hacer una reparación, póngase en contacto con su distribuidor.

Descrição dos símbolos:



Indicaciones de seguridad o precaución



Número del artículo



Número de fábrica, lote



Fabricante & fecha de fabricación



Siga las instrucciones de uso



Guardar en lugar seco



Marca de conformidad de la UE



Los aparatos eléctricos/electrónicos y las pilas usadas se recogen por separado.



Producto sanitario



Soporte de datos UDI



Instruções de utilização:

med.lux Pen / Cliplight LED / KaWe DIALIGHT XL /

Lâmpada de diagnóstico, branca / Lâmpada de diagnóstico, LED

Caro cliente, obrigado por escolher os produtos KaWe. Nossos produtos se distinguem por sua alta qualidade e durabilidade. Presente produto da KaWe cumpre as disposições da Regulamentação (UE) 2017/745 (Regulamentação Europeia de Produtos Médicos) e, de acordo com este regulamento, pertencem à classe I de produtos médicos.



Por favor, leia com atenção este manual de operação até o fim antes de usar dispositivo e segue as instruções de operação e manutenção. Antes de usar, leia com atenção o manual de operação.

Mantenha estas instruções de utilização num local seguro para referência futura e passe-as ao próximo utilizador do aparelho.

Aplicação:

Esta lâmpada de diagnóstico só pode ser usada por pessoal autorizado com formação especializada.

Grupo de pacientes para uso: Todos

Finalidade:

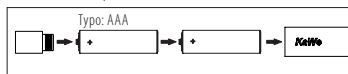
Uma ferramenta de diagnóstico para iluminar áreas a serem examinadas, tais como a cavidade oral e a superfície da pele.

Os modelos "Cliplight LED", "Diagnostic Light, LED" e "med.lux Pen" foram testados de acordo com EN 62471 e, além de mais, servem para pequenos exames oftalmológicos (reflexo da pupila).

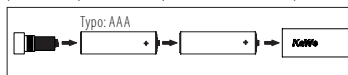
Manutenção:

med.lux Pen: Remover o isolador plástico da bateria entre a bateria e a superfície de contacto antes da primeira utilização. Ligar e desligar premindo o botão na extremidade da pinça.

Para substituir as pilhas, desaparafusar o suporte metálico da lâmpada.

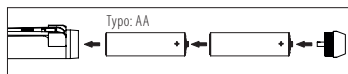


Cliplight LED: Para ligar, pressionar a braçadeira até o anel metálico no pino fazer contacto. Para substituir as pilhas, desaparafusar o suporte metálico da lâmpada.

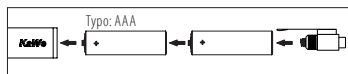


KaWe DIALIGHT XL:

Ligar e desligar, movendo o interruptor de correção. Para substituir a lâmpada ou as pilhas, desaparafusar a parte superior do cabo.



Lâmpada de diagnóstico, branca e Lâmpada de diagnóstico, LED: Ligar e desligar premindo o botão de pressão preto no fim da pinça. Para substituir a lâmpada ou as pilhas, desaparafusar a parte da pinça.



Tempo de uso: Os modelos „DIALIGHT XL“ e „lâmpada de diagnóstico, branca“ são concebidos para utilização intermitente com um tempo de funcionamento máximo de 1 minuto e 10 minutos de pausas entre aplicações.

Utilização inadequada da ferramenta / contra-indicações de utilização:

Qualquer outro uso ou uso que não seja o especificado acima será considerado impróprio. O fabricante não pode ser responsabilizado por qualquer dano resultante de tal uso.

As lâmpadas de diagnóstico DIALIGHT XL e a lâmpada de diagnóstico, branca, não devem ser utilizadas para exames oftalmológicos!



Avisos:

- Se as lâmpadas de diagnóstico forem visivelmente danificadas, devem ser removidas do uso clínico.
- Se cair, a lâmpada pode partir-se.
- Nunca colocar as lâmpadas de diagnóstico no líquido.
- Evitar o contacto directo das lâmpadas de diagnóstico com a língua ou mucosa.
- O dispositivo não deve ser utilizado numa área com campos magnéticos fortes (MRI).
- Não utilizar o dispositivo em ambientes inflamáveis ou explosivos (por exemplo, oxigénio ou anestésicos).
- As lâmpadas de diagnóstico - como todos os dispositivos eléctricos de diagnóstico - estão sujeitas a precauções especiais relativamente à compatibilidade electromagnética.
- Utilizar apenas acessórios e peças sobressalentes originais da KaWe.



A luz destes aparelhos é potencialmente nociva. O risco de lesões oculares cresce com o aumento da duração da exposição. A duração da exposição a estes dispositivos com uma intensidade máxima superior a 7,6 horas resulta na ultrapassagem do valor de referência de perigo.



No caso de um erro, pode ocorrer um aumento da acumulação de calor, o que pode levar ao risco de queimaduras. Se o aparelho estiver muito quente, desligue-o imediatamente e não o volte a utilizar.

Características técnicas:

Distância operacional:	15 cm
Grupo de risco segundo a ISO 15004-2:	2*
Classificação segundo EN 62471	grupo livre *

* refere-se apenas aos modelos “Cliplight LED”, “Diagnostic Light, LED” e “med.lux Pen”

Para obter uma representação gráfica da distribuição espectral relativa (305 - 1100 nm) à intensidade luminosa máxima e à abertura máxima, é favor contactar o fabricante (consulte endereço no verso).

Limitação do processamento:

Não há requisitos específicos. A vida útil dos produtos termina normalmente quando surgirem danificações causadas por desgaste e pelo emprego do instrumento. Recomenda-se que a ferramenta seja novamente tratada o mais cedo possível após a sua utilização.

Armazenamento e transporte:

Proteger a ferramenta contra poeira, umidade e contaminação durante o armazenamento e transporte.

Temperatura operacional:

Operação: de +10 °C a +35 °C
Armazenamento: de -10 °C a +45 °C
Transporte: de -20 °C a +50 °C

Umidade relativa:

de 30% a 75%

Limpeza:

As lâmpadas são limpas com um pano húmido ou molhado na superfície.

Desinfecção:

A desinfecção da lâmpada pode ser realizada com um pano humedecido com álcool na superfície.

Esterilização:

A esterilização não é possível.

Controle ou teste de funcionamento:

Antes de cada utilização, verifique a lâmpada de diagnóstico para se certificar de que está a funcionar perfeitamente. Não utilizar o dispositivo se o encontrar danificado.

Certificar-se de que as peças móveis estão firmemente assentadas.

Eliminação:

O produto deve ser levado para um ponto de recolha separado para equipamento eléctrico e electrónico.

Componentes gerais:

As informações complementares em relação deste produto estão disponíveis na página oficial: www.kawemed.com.

Fabricante:

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstrasse 56 | Alemanha, 71679 Asperg

Contatos do fabricante:

Endereço ou número de contato do distribuidor ou ligue pelo número: +49 7141 68188-0.

UDI-DI básico

4030155KaWe120227

Informações para usuários e pacientes

Todos os incidentes graves envolvendo o produto devem ser relatados imediatamente ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro relevante no qual o usuário e/ou paciente está localizado.

Garantia:

Quando operado devidamente e respeitando o nosso manual de operação, este produto dispõe de uma garantia de qualidade de dois anos a partir da data de venda (exceto ampolas/pilhas recarregáveis). Se você tiver mais perguntas ou precisar de reparos, por favor, entre em contato com seu revendedor.

Descrição dos símbolos:



Notas de segurança ou de aviso



Número do artigo



Número de fábrica, lote



Fabricante & data de produção



Por favor, segue as instruções de utilização



Armazenar num local seco



Símbolo de conformidade UE



Recolha separada de aparelhos eléctricos, electrónicos e pilhas usadas



Produto médico



Suporte de dados UDI



Руководство по применению: med.lux Pen/ Cliplight LED / KaWe DIALIGHT XL / Диагностическая лампа, белая / Диагностическая лампа, светодиод

Уважаемый покупатель, благодарим Вас за выбор продуктов KaWe. Наши продукты отличаются высоким качеством и долговечностью. Этот продукт от KaWe соответствует положениям постановления (ЕС) 2017/745 (Европейское постановление о медицинской продукции) и согласно тому постановлению относится к I классу медицинской продукции.



Внимательно и полностью ознакомьтесь с настоящей инструкцией по применению перед использованием и соблюдайте рекомендации по уходу. До применения тщательно ознакомьтесь с порядком обслуживания.

Сохраните данную инструкцию по применению, чтобы в будущем иметь возможность повторно обратиться к инструкции, и передайте ее следующему пользователю прибора.

Применение:

Применять диагностическую лампу может только авторизированный квалифицированный персонал.

Группа пациентов, которой показано применение: Все

Назначение:

Диагностический инструмент для освещения исследуемых участков, например, полости рта и поверхности кожи.

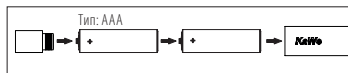
Модели «Cliplight LED», «Diagnostic Light, LED» и «med.lux Pen» протестированы в соответствии с EN 62471 и дополнительно подходят для коротких исследований глаз (рефлекс зрачка).

Обслуживание:

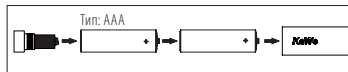
med.lux Pen: Перед первым применением удалить пластиковый изолятор батареи между батареей и контактной поверхностью.

Включение и выключение с помощью нажатия кнопочного выключателя на конце зажима.

Для замены батареек открутить металлический кронштейн лампы.



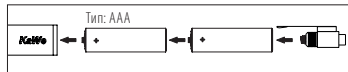
Cliplight LED: Включение путем нажатия на зажим до возникновения контакта с металлическим кольцом на штифте. Для замены батареек открутить металлический кронштейн лампы.



KaWe DIALIGHT XL: Включение и выключение путем передвижения ползункового переключателя. Для замены лампы или батареек открутить верхнюю часть от ручки.



Диагностическая лампа, белая и диагностическая лампа, светодиод: Включение и выключение с помощью нажатия черного кнопочного выключателя на конце зажима. Для замены лампы или батареек открутить часть зажима.



Время применения: Модели „DIALIGHT XL“ и „диагностическая лампа, белая“ предусмотрены для периодического использования с максимальным временем эксплуатации 1 мин. и 10-минутными паузами между применениями.

Ненадлежащее использование прибора/противопоказания к использованию:

Любое иное использование или использование не по указанному целевому назначению считается ненадлежащим. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате такого использования.

Диагностические лампы DIALIGHT XL и диагностическая лампа, белая нельзя использовать для обследования глаз!



Предупреждения:

- При видимых повреждениях диагностических ламп их следует изъять из клинического использования.
- При падении лампа может разбиться.
- Никогда не кладите диагностические лампы в жидкость.
- Избегайте прямого контакта диагностических ламп с языком или слизистой.
- Прибор нельзя применять в зоне сильных магнитных полей (МРТ).
- Не используйте прибор в огнеопасных или взрывоопасных условиях (например, кислород или анестетики).
- Диагностические лампы — как все электрические диагностические приборы — подлежат соблюдению особых мер предосторожности относительно электромагнитной совместимости.
- Используйте только оригинальные принадлежности и запасные части KaWe.



Свет от этих приборов потенциально вреден. Риск повреждения глаз возрастает с увеличением продолжительности облучения. Продолжительность облучения этими приборами при максимальной интенсивности более 7,6 ч приводит к превышению руководящего значения опасности.



В случае ошибки может возникнуть повышенное теплообразование, что может привести к риску ожога. При сильном нагревании сразу же отключите прибор и больше не используйте.

Технические характеристики:

Рабочее расстояние:	15 см
Группа риска в соответствии с ISO 15004-2:	2*
Классификация согласно EN 62471	свободная группа*

* относится только к моделям „Clight LED“, „Diagnostic Light, LED“ и „med.lux Pen“

Для получения графического представления относительного спектрального распределения (305 – 1100 нм) при максимальной интенсивности света и максимальной апертуре, пожалуйста, свяжитесь с производителем (адрес см. на обороте).

Ограничение вторичной обработки:

Особые требования отсутствуют. Конец срока службы изделия обычно определяется степенью износа и повреждений вследствие использования. Рекомендуется проводить вторичную обработку инструмента как можно скорее после его применения.

Хранение и транспортировка:

При хранении и транспортировке необходимо защищать инструмент от пыли, влаги и загрязнений.

Температура окружающей среды:

Эксплуатация: от +10 °C до +35 °C

Хранение: от -10 °C до +45 °C

Транспортировка: от -20 °C до +50 °C

Относительная влажность воздуха:

от 30% до 75%

Очистка:

Очистка ламп выполняется влажной или мокрой тканью на поверхности.

Дезинфекция:

Дезинфекция ламп может выполняться с помощью смоченной спиртом ткани на поверхности.

Стерилизация:

Стерилизация невозможна.

Контроль и проверка функционирования:

Перед каждым применением проверяйте диагностическую лампу на предмет безупречного функционирования. Не используйте прибор, если Вы обнаружите повреждения.

Следите за прочностью посадки подвижных деталей.

Утилизация:

Продукт следует сдавать в отдельный пункт сбора электроприборов и электроники.

Общие комплектующие:

С более подробной информацией о товарах можно ознакомиться на нашей домашней странице: www.kawemed.com.

Производитель:

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstraße 56 | Germany | 71679 Asperg

Контактные данные производителя:

Адрес или номер телефона дилера или позвоните по номеру: +49 7141 68188-0.

Базовый UDI-DI

4030155KaWe1202Z7

Информация для пользователей и пациентов

Обо всех серьезных происшествиях, связанных с изделием, следует незамедлительно сообщить производителю и компетентным органам соответствующего государства-участника, в котором находится пользователь и/или пациент.

Гарантия:

При надлежащем использовании и соблюдении нашего руководства по применению гарантия составляет два года с даты покупки (за исключением ламп накаливания/ аккумуляторов). Если у вас возникли дополнительные вопросы или требуется ремонт, обратитесь к Вашему дилеру.

Расшифровка символов:

	Указания по безопасности или предупреждения
	Номер артикула
	Заводской номер, партия
	Производитель и дата производства
	Пожалуйста, соблюдайте руководство по применению
	Хранить в сухом месте
	Знак соответствия CE
	Раздельный сбор электрических/электронных приборов и использованных батареек
	Медицинское изделие
	Носитель данных UDI



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstraße 56
71679 Asperg, Germany

Phone: +49 7141 68188-0

Fax: +49 7141 68188-11

e-mail: info@kawemed.de

www.kawemed.com

QM-1-124P / B-24600 / 2023-08